Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Photocellules Somfy (Réf : 2400939)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

FR PRÉSENTATION
Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

RECOMMANDATIONS
Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.

En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles.

Port de lunettes lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

⚠ Les cellules doivent être utilisées **exclusivement** avec un dispositif de limitation des forces conforme à la norme EN 12453 Annexe A.

Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

EN DESCRIPTION
The pair of photoelectric cells allows a motor to be stopped or reversed in the case of detection of an obstacle.

RECOMMENDATIONS
Check that your equipment has been designed to have this accessory connected to it.

If the safety instructions are not strictly followed, there is a risk of serious bodily or material damage. SOMFY will not and cannot be held responsible if these rules are not complied with.

Wear safety glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation.

⚠ The cells must **only** be used with a force limiting device conforming to the EN 12453 standard Appendix A.

Do not dispose of your scrapped appliances, nor your used batteries with household waste. You are liable to dispose of all your electronic or electrical equipment waste by relocating over to a dedicated collection point for recycling.

DE MERKMALE
Der Satz photoelektrischer Zellen ermöglicht es bei Erkennung eines Hindernisses, den Antrieb zu stoppen bzw. die Laufbewegung umzukehren.

EMPFEHLUNG
Stellen Sie sicher, dass der Einsatz dieses Zubehörs für ihr Antriebssystem vorgesehen ist.

Werden die Sicherheitsbestimmungen nicht eingehalten, können schwere Störungen oder Materialschäden auftreten. Für hieraus resultierende Schäden haftet die SOMFY GmbH nicht.

Setzen Sie beim Bohren bitte eine Schutzbrille auf. Legen Sie Ihren Schmuck ab und verwenden Sie für die Installation die bestimmungsgemäßen Werkzeuge.

⚠ Die Zellen dürfen **ausschließlich** in Verbindung mit einer Kraftbegrenzung gemäß der Norm EN 12453 Anlage A verwendet werden.

Schadhafte elektrische und elektronische Produkte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bitte bei öffentlichen Sammelstellen ab, um ihre Wiederverwertung zu gewährleisten.

IT PRESENTAZIONE
Il gruppo fotocellule consente di arrestare o invertire il movimento di una motorizzazione in presenza di un ostacolorêter.

AVVERTENZE
Accertarsi che sul vostro automatismo sia previsto il collegamento per questo accessorio.

Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può causare gravi danni alle persone o alle cose. L'inosservanza di tali norme di sicurezza solleverà SOMFY da qualsiasi responsabilità.

Indossare gli occhiali durante le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati per l'installazione.

⚠ Le fotocellule devono essere utilizzate **esclusivamente** con un meccanismo di limitazione della forza conformemente alla norma EN 12453 Allegato A.

I prodotti elettrici ed elettronici danneggiati, così come le pile esauste, non devono essere gettati con i normali rifiuti domestici. Devono essere depositati presso un punto di raccolta o un centro autorizzato al fine di garantirne il riciclaggio.

NL BESCHRIJVING
De set foto-elektrische cellen dient tot het stoppen of het omkeren van een motor bij het detecteren van een obstakel.

AANBEVELINGEN
Kijk of dit accessoire aangesloten kan worden op uw automaat.

Niet strikt volgens de veiligheidsinstructies te werk gaan kan ernstig lichamelijk letsel en materiële schade ten gevolge hebben. In dat geval wijst SOMFY enigerlei aansprakelijkheid bij voorbaat van de hand.

Draag tijdens boren een veiligheidsbril; draag geen ringen of andere sieraden en gebruik voor installatie de geëigende gereedschappen.

⚠ De cellen mogen uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een krachtbegrenzing die voldoet aan de eisen van de norm EN 12453 Bijlage A.

Afgedankte elektrische en elektronische apparaten mogen, net als gebruikte batterijen, niet met het huisvuil afgevoerd worden. Let er op dat u ze bij een inzamelpunt of depot inlevert zodat ze gerecycleerd kunnen worden.

ES PRESENTACIÓN
El juego de célula fotoeléctrica permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detección de obstáculos.

RECOMENDACIONES
Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio.

En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas.

Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.

⚠ Las células deben utilizarse exclusivamente con un dispositivo de limitación de fuerza que cumpla con la norma EN 12453 Anexo A.

Los productos eléctricos y electrónicos deteriorados así como las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Éstos deben depositarse en un punto de recogida selectiva o en un centro autorizado para garantizar su reciclaje.

PT APRESENTAÇÃO
O jogo de célula fotoeléctrica permite parar ou inverter o movimento de uma motorização em caso de detecção de obstáculo.

RECOMENDAÇÕES
Verificar que a ligação deste acessório foi prevista pelo seu automatismo.

Em caso de desrespeito estrito das regras de segurança, danos corporais ou materiais graves poderão ocorrer. A SOMFY não será nem poderá ser tida por responsável em caso de desrespeito dessas regras.

Usar óculos quando efectuar furos, não usar jóias e utilizar ferramentas adequadas durante a instalação.

⚠ As células devem ser utilizadas **exclusivamente** com um dispositivo de limitação das forças em conformidade com a norma EN 12453 Anexo A.

Os produtos eléctricos e electrónicos danificados, tal como as pilhas gastas, não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Certifique-se de que os coloca num ponto de recolha ou num centro aprovado para garantir a sua reciclagem.

PL PREZENTACJA
Działanie fotokomórki pozwala na zatrzymanie lub zmianę kierunku ruchu napędu w przypadku wykrycia przeszkody.

ZALECENIA
Sprawdzić czy przyłączenie do urządzenia sterowanego jest możliwe.

Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub szkodami materialnymi. SOMFY nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprzestrzegania tych zasad.

Zakładać okulary ochronne podczas wiercenia. W czasie instalacji nie zakładać biżuterii i używać odpowiednich narzędzi.

⚠ Urządzenia mogą być używane **jedynie** z przyrządem o ograniczonej mocy dostosowanym do normy nr NE 12453 (załącznik A).

Uszkodzone produkty elektryczne i elektroniczne, podobnie jak zużyte baterie, nie powinny być wyrzucane do pojemników na odpady z gospodarstw domowych. Należy pamiętać o ich przekazywaniu do punktu zbiórki odpadów niebezpiecznych lub do wyznaczonego ośrodka recyklingu, aby zapewnić ich przetwarzanie.

RU ОСОБЕННОСТИ
Пара фотоэлементов позволяет остановить электродвигатель или запустить его в обратном направлении в случае обнаружения препятствия.

РЕКОМЕНДАЦИИ
Убедитесь, что разъем для подключения данного аксессуара предусмотрен в вашей системе.

При несоблюдении правил безопасности возможен риск получения телесных повреждений и нанесения материального ущерба. Компания SOMFY не несет и не будет нести ответственность в случае несоблюдения правил безопасности.

При сверлении следует использовать защитные очки, снять украшения и использовать при установке только соответствующий инструмент.

⚠ Фотоэлементы следует использовать **только** с ограничителем усилия, соответствующим стандарту EN 12453, Приложение A.

Электрические и электронные изделия, такие как использованные элементы питания, не должны выбрасываться вместе с бытовыми отходами. Сдавайте их на пункт сбора или в сертифицированный центр для обеспечения их утилизации.

UK ОПИС
Пара фотоелектричних елементів дозволяє зупинити рух або дати зворотний хід у випадку виявлення перешкоди.

РЕКОМЕНДАЦІЇ
Перевірте можливість підключення цього приладу до Вашого обладнання.

У разі відсутності сурового дотримання правил техніки безпеки, є ризик серйозного тілесного ушкодження або матеріальних збитків. SOMFY не буде і не може нести відповідальність, якщо дані вимоги не були дотримані.

Одягайте захисні окуляри під час свердління, не одягайте прикраси та використовуйте відповідні інструменти під час установлення.

⚠ Елементи мають бути використані **тільки** з обмежувачем зусилля відповідно до стандарту EN 12453 Додаток A.

Не викидайте ваші зламані пристрої, чи використані елементи живлення в загальні сміттєзбірники. Прослідкуйте за тим, щоб всі ваші відходи електричного та електронного устаткування були здані в визначені місця для утилізації.

NO PRESENTASJON
Fotosellen lar motoren stoppe eller skifte bevegelsesretning hvis det blir oppdaget en hindring.

ANVISNINGER
Kontroller om tilknytnig til utstyret som skal bli styrt er mulig.

Hvis du ikke følger sikkerhetsregler, kan det forårsake legemseller materiell skade. SOMFY fraskriver seg ethvert ansvar hvis disse reglene ikke blir fulgt.

Du skal ha på deg beskyttelsesbrille under boring. Under installasjon ikke ha på deg smykk, bruk passsende verktøy.

⚠ Cellene skal **kun** brukes med en kraftbegrensningsinnretning som overholder standarden EN 12453 Vedlegg A.

Ødelagte elektriske og elektroniske produkter og brukte batterier skal ikke kastes i husholdningsavfallet. De skal leveres inn på en samlestasjon eller en godkjent sentral for å sikre at de blir resirkulert.

SV PRESENTATION
En fotoelektrisk cell kan stoppa automatiska anläggningar eller ändra deras drift om ett hinder uppstår.

REKOMMENDATIONER
Det ska kollas om sändaren ska motta installationen av detta anläggning.

I fall säkerhetsregler inte följs kan kroppen eller materialet skadas allvarligt. SOMFY kan inte hållas ansvarig om dessa regler inte följs.

Vid borrning använd skyddglassögon. Vid installationen ska man ta av smycke skyddsglasögon samt använda lämpliga verktyg.

⚠ Fotocellerna får **endast** användas tillsammans med en kraftbegränsare som överensstämmer med standarden EN 12453 bilaga A.

Skadade elektriska och elektroniska produkter och använda batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Lämna in dem till återvinningsstationen så att de tas om hand på rätt sätt.

FI ESITYS
Valokenno mahdollistaa pysäytymisen tai vedon suunnan muuttamisen potentiaalin esteen esiintymisessä.

SUOSITUKSET
Tarkista onko kiinnittäminen ohjauslaitteeseen mahdollinen.

Turvallisuussääntöjen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavat rumiinvammat ja muut aineelliset vahingot. SOMFY ei kanna vastuutta mikäli turvallisuussääntöjä ei ole noudatettu.

Käytä silmäsuojaimia porrauksen aikana. Asennuksen aikana älä laita päällesi koristeita ja käytä tarkoituksenmukaisia työkaluja.

⚠ Kennoja saa käyttää **pelkästään** voimanrajoittimien kanssa, jotka täyttävät normin EN 12453 liitteen A määräykset.

Vahingoittuneita sähkö- ja elektroniikkalaitteita, tai käytettyjä paristoja ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Vie ne keräyspisteeseen tai kierrätykslaitokseen.

DA PRÆSENTATION
Fotocellens anvendelse stoppes eller ændres af driftens bevægelsesretning i tilfælde af, den støder på en hindring.

ANBEFALINGER
Prøv, om der er muligt at udføre en tilkobling til styreanlægget.

Overskridelse af sikkerhedsregler kan medføre alvorlig legemsbeskadigelse eller materielle tab. SOMFY påtager sig inget ansvar i tilfælde af overskridelse af de ovnenævnte regler.

Brug beskyttelsesbriller under boring. Bær ikke smykker ved installering og benyt egnet værktøj.

⚠ Fotocellerne må **kun** anvendes sammen med et kraftbegrænsningssystem i overensstemmelse med standarden EN 12453 Annexe A.

Ødelagte elektriske og elektroniske produkter og brugte batterier må ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. De skal afleveres på en indsamlingsstation eller en godkendt miljøstation, så de genvindes korrekt.

---

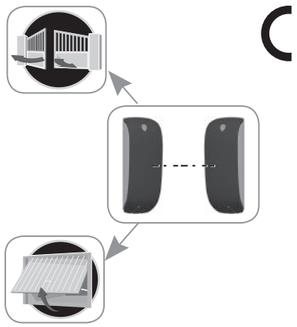
www.somfy.com



5062120B

HOME MOTION BY somfy.

somfy.



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 09/2009

		TX		RX			
		1	2	1	2	3	5
							
	LS9000 GDK 3000, 4000	1	4	1	4	4	2
	Freevia 280, 300, 600	3	4	3	4		
	GDT 200	10	9	6	5	8	7
	SGA	3	7	3	7	3	4
	SGA (BUS)	3	4	3	4		
	SGS	3	7	3	7	3	4
	SGS (BUS)	3	4	3	4		

Copyright © 2009 Somfy SAS. All rights reserved.

FR INSTALLATION

Câbler la cellule émettrice (TX) (fig.7).
⚠ Refermer le capot de la cellule émettrice.

Câbler la cellule réceptrice (RX) (fig.9).

Branchement standard sur moteur/récepteur (page 1).

Vérifier le bon alignement (fig.10) :
- Si le voyant ne s'allume pas (10a), ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale. Vérifier à nouveau.
- Si le voyant s'allume fixe (alignement correct) (10b), refermer le capot.

ENTRETIEN

Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules en passant la main devant.

EN INSTALLATION

Connect the emitting cell (TX) wires (fig.7).
⚠ Close the emitting cell.

Wire the receiving cell (RX) (fig.9).

Standard connection to motor/receiver (page 1).

Check correct alignment (fig.10):
- If the indicator lightdoes not come on (10a), adjust the alignment of the receiving cell using a shim. Check again.
- If the indicator light comes on continuously (10b), the alignment is correct. Close the casing.

MAINTENANCE

Every 6 months, check that the cells are working properly by passing a hand in front.

DE INSTALLATION

Verkabeln Sie den Funksensor (TX) (Abb.7).
⚠ Verschließen Sie den Funksensor wieder.

Schließen Sie danach den Empfangssensor an (RX) (Abb. 9).

Standardanschluss am Antrieb/Empfänger (Seite 1).

Stellen Sie sicher, dass die Sensoren richtig justiert sind (Abb.10):
- Wenn die LED nicht aufleuchtet (10a), justieren Sie bitte den Empfangssensor (RX) mit Hilfe eines Keils. Überprüfen Sie die LED erneut.
- Wenn die LED dauerhaft leuchtet (10b) (Ausrichtung korrekt), können Sie die Abdeckung schließen.

WARTUNG

Überprüfen Sie alle sechs Monate die korrekte Funktionsweise der Sensoren, indem Sie mit der Hand darüber fahren.

IT INSTALLAZIONE

Cablare il trasmettitore (TX) (fig.7).
⚠ Richiudere il trasmettitore.

Cablare la fotocellula ricevente (RX) (fig.9).

Collegamento standard su motore/ricevitore (pagina 1).

Verificare che l'allineamento sia corretto (fig.10):
- Se la spia non si accende (10a), regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore. Verificare di nuovo.
- Se la spia si accende fissa (10b) (allineamento corretto), richiudere il coperchio.

MANUTENZIONE

Ogni 6 mesi, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule (passandovi una mano davanti).

ES INSTALACIÓN

Cablear la célula emisora (TX) (fig.7).

⚠ Cerrar la célula emisora.

Cablear la célula receptora (RX) (fig.9).

Conexionado estándar a un motor/receptor (página 1).

Comprobar la alineación correcta (fig.10):
- Si el indicador no se enciende (10a), ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de una cuña. Comprobar de nuevo.
- Si el indicador se enciende y permanece fijo (10b) (alineación correcta), vuelva a cerrar la tapa.

MANTENIMIENTO

Cada 6 meses, comprobar el buen funcionamiento de las células (pasando la mano por delante).

PT INSTALAÇÃO

Ligar os cabos da célula emissora (TX) (fig.7).
⚠ Fechar a célula emisora.

Ligar os cabos da célula receptora (RX) (fig.9).

Ligação clássica ao motor/receptor (páginae 1).

Certificar-se do alinhamento correcto (fig.10):
- Se o indicador luminoso não se acender (10a), ajustar o alinhamento da célula (RX) com o auxílio de uma cunha. Verificar de novo.
- Se o indicador se acender fixamente (10b) (alinhamento correcto), fechar a tampa.

MANUTENÇÃO

De 6 em 6 meses, certificar-se do funcionamento correcto das células (passando uma mão à frente).

NL INSTALLATIE

Sluit de lichtzender (TX) aan (fig.7).
⚠ Sluit de behuizing.

Sluit de lichtontvanger (RX) aan (fig.9).

Standaard aansluiting op motor/ontvanger (p. 1).

Controleer de uitlijning (fig.10) :
- Wanneer de LED niet brandt (10a) de uitlijning van de cel (RX) nastellen met een onderlegplaatje. Opnieuw controleren.
- Wanneer de LED continu brandt (10b) (goed uitgelijnd) kan de kap gesloten worden.

ONDERHOUD

Controleer om de 6 maanden de werking van de fotoelektrische cellen (hand voor de cel bewegen).

PL INSTALACJA

Okablować nadajnik (TX) (rys.7).
⚠ Zamknąć nadajnik.

Okablować odbiornik (RX) (rys.9).

Podłączenie standardowe do napędu/odbiornika (strona 1).

Sprawdzić przyleganie (rys.10):
- Jeżeli wskaźnik nie świeci się (10a), wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki. Sprawdzić ponownie.
- Jeżeli wskaźnik świeci się w sposób ciągły (prawidłowe ustawienie) (10b), zamknąć obudowę.

KONSERWACJA

Co 6 miesięcy sprawdzić działanie fotokomórki (przesuwając dłoń w jej zasięgu).

RU УСТАНОВКА

Подключите передатчик (TX) (рис.7).
⚠ Закройте крышку передатчика.

Подключите приемник (RX) (рис.9).

Стандартное подключение к двигателю/приемнику (стр. 1).

Убедитесь в правильности подключения (рис.10):
- Если сигнальная лампа не загорается (10a), подключите приемник с помощью колодки. Снова проверьте работу.
- Если сигнальная лампа непрерывно горит (подключение верно) (10b), закройте крышку.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Раз в полгода проверяйте работу фотоэлементов, проводя перед ними рукой.

UK УСТАНОВЛЕННЯ

З'єднайте проводи випромінюючого елемента (TX) (мал.7).
⚠ Закрийте випромінюючий елемент.

Підключіть приймаючий елемент (RX) (мал.9).

Стандартне підключення до приводу/прийомного пристрою (стор.1).

Перевірте точність вирівнювання (мал.10) :
- Якщо індикаторна лампа не мигає 10a), відрегулюйте вирівнювання приймаючого елемента (RX) за допомогою клину. Перевірте знову.
- Якщо індикаторна лампа мигає (вирівнювання точне) (10b), закрийте корпус.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Кожні 6 місяців перевіряйте належну роботу елементів, проводячи перед ними рукою.

NO INSTALLASJON

Kable senderen (TX) (tegning 7).
⚠ Lås senderen.

Kable mottakeren (RX) (tegning 9).

Standardtilkobling på motor/mottaker (side 1).

Kontroller berøring (tegning 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), justerer du cellen (RX) ved hjelp av en kile. Kontroller på nytt.
- Hvis lampen lyser konstant (riktig montering) (10b), setter du på dekslet igjen.

VEDLIKEHOLD

Alle 6 måneder bør du kontrollere om fotosellen fungerer (ved å skyve hånd i dens rekkevidde).

SV INSTALLATION

Kabla sändaren (TX) (ritning 7).
⚠ Stäng kåpan till fotoelektriska cellen.

Kabla mottagren (RX) (ritning 9).

Standardanslutning på motorn/mottagaren (sida 1).

Kolla täthet (ritning 10):
- Om kontrollampan inte tänds (10a), justera mottagarcellens (RX) läge med en kil. Upprepa kontrolle.
- Om kontrollampan lyser (korrekt läge) (10b), stäng kåpan.

UNDERHÅLL

Var 6:e månad ska fotoelektriska cellen kollas (genom att röra med handen i dess räckvida).

FI ASENNUS

Laita kaapelointi lähetin (TX) (piirustus 7).
⚠ Sulje lähetin.

Laita vastaanottimen kaapelointi (RX) (piirustus 9).

Vakiokytkentä moottoriin/vastaanottimeen (sivu 1).

Tarkista sopivuus (piirustus 10):
- Jos merkkivalo ei syty (10a), säädä valokennon linjaus (RX) kiilalla. Tarkista uudelleen.
- Jos merkkivalo palaa kiinteästi (linjaus oikein) (10b), sulje kansi.

HUOLTOTOIMEET

Tarkista valokennon toiminta kuuden kuukauden välein (siirtämällä käden valokennon läheisyydessä).

DA INSTALLATION

Læg kablerne ind i senderen (TX) (billede 7).
⚠ Luk senderen.

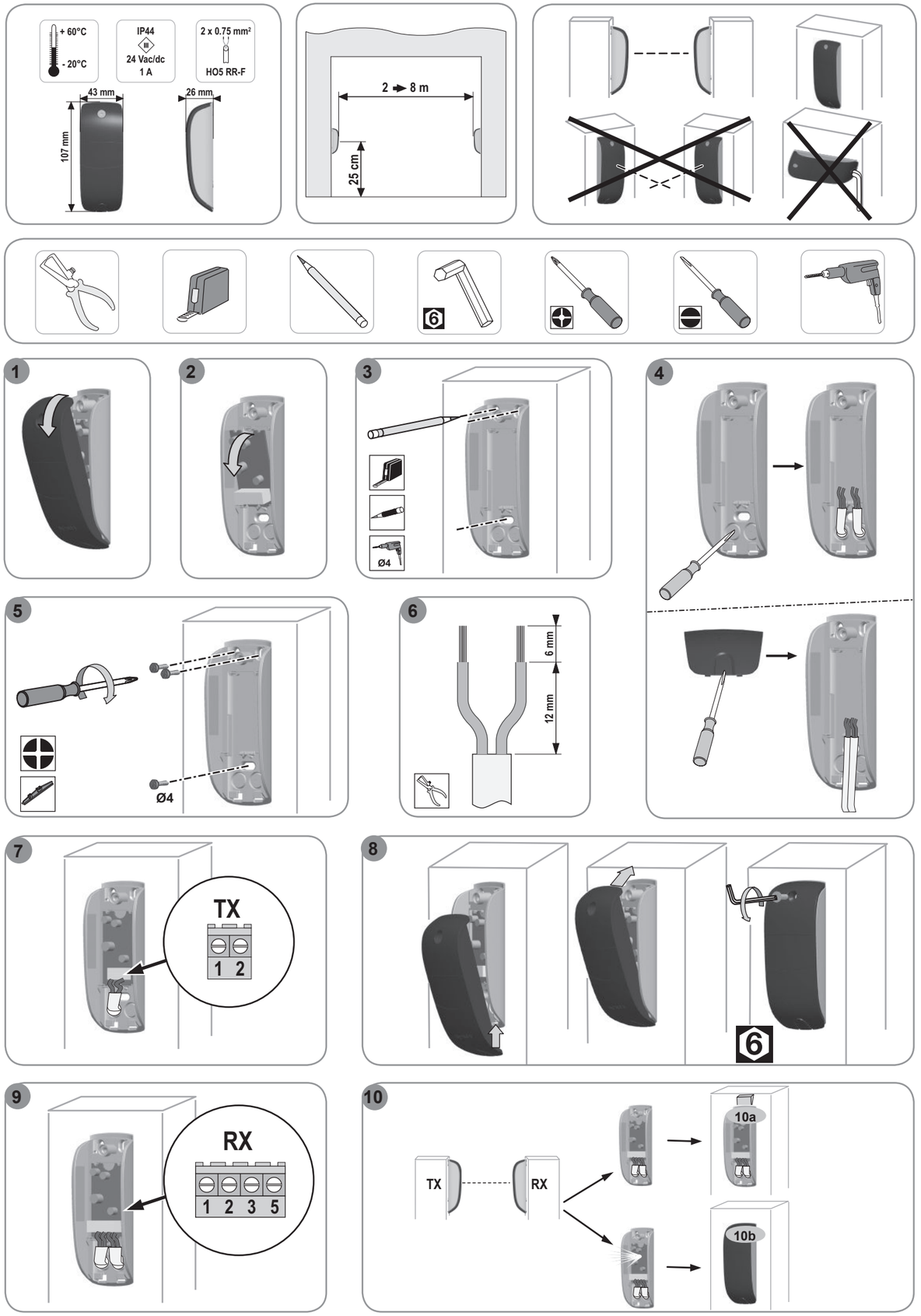
Læg kablerne ind i modtageren (RX) (billede 9).

Standardtilkobling på motor/modtager (side 1).

Prøv om det sidder tæt (billede 10):
- Hvis lampen ikke lyser (10a), skal du justere cellen (RX) ved hjælp af en kile. Kontrollér igen.
- Hvis lampen lyser konstant (korrekt montering) (10b), skal du sætte dækslet på igen.

VEDLIGEHOLDELSE

Hver 6. måned afprøves fotocellens virkning (ved at rykke med hånden i fotocellens rækkevidde).



Copyright © 2009 Somfy SAS. All rights reserved.